

galerie **leonard**
& bina
ellen
art gallery

GALERIE LEONARD & BINA ELLEN

BILAN PROGRAMME AND ACTIVITÉS
2010-2011

EXPOSITIONS
PUBLICATIONS
PROJECTIONS
PERFORMANCES
LANCEMENTS
CONFÉRENCES
DÉBATS



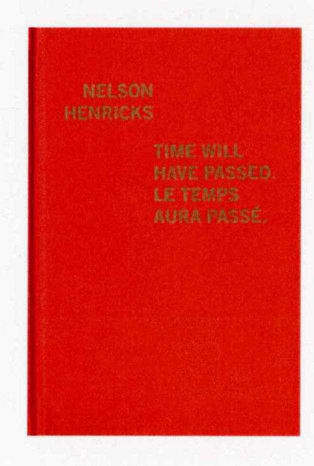


1 SEPTEMBRE – 16 OCTOBRE 2010
NELSON HENRICKS. TIME WILL HAVE PASSED. LE TEMPS AURA PASSÉ.
Commissaire: Steve Reinke

Cette présentation est la première exposition-bilan de cet artiste au Canada. Le commissaire Steve Reinke présente une sélection d'œuvres réalisées entre 1994 et 2010.

Au cours des vingt dernières années Nelson Henricks a produit des vidéos monobandes et des installations dont plusieurs participent des deux modes de présentation. Lorsque Henricks s'établit au Québec en 1994, il a déjà à son actif de nombreuses réalisations vidéographiques. En poursuivant des études en cinéma à Concordia, il intègre le film à son travail et crée une série d'œuvres hybrides combinant le film et la vidéo ainsi que le français et l'anglais. Henricks a exploré un ensemble de problématiques dans un travail dont le montage peut être dense : les images, le texte, le son et la voix ont une existence propre bien qu'ils soient entremêlés les uns aux autres de façon précise et compacte. Ou dans un travail dont le montage est plus simple et direct, rappelant les débuts de la vidéo d'art. Ces problématiques touchent aux dilemmes de l'autoportrait, à l'impossible lourdeur de l'écriture, de la parole et de la littérature, au passage du temps et à l'incarnation physique, ainsi qu'à l'autoréflexivité de l'art au sein des pratiques artistiques post-conceptuelles.

PUBLICATION :
NELSON HENRICKS. TIME WILL HAVE PASSED.
LE TEMPS AURA PASSÉ
Produite par la Galerie Leonard & Bina Ellen
Sous la direction de Steve Reinke
Textes/Essais: Nelson Henricks, Steve Reinke
Conception graphique: 1218 A
Septembre 2010
136 pp. Illustrations couleur. En anglais et en français.
$25.00 (relié) ISBN 978-2-920394-85-8



ACTIVITÉS COMPLÉMENTAIRES :

PROJECTION
LE MONDE EXTÉRIEUR
Programme de vidéos sélectionnées par Nelson Henricks :
I'm a Voyeur, Colin Campbell, 15 min 20 s, 1974.
Conspiracy of Lies, Nelson Henricks, 12 min, 1992.
Squeezing Sorrow from an Ashtray, Steve Reinke, 5 min 45 s, 1992.
Comédie, Nelson Henricks, 7 min, 1994.
Joan and Stephen, Monique Moumblow, 12 min, 1996.
Window/Fenêtre, Nelson Henricks 3 min, 1997.
Handy Man, Nelson Henricks, 10 min 30 s, 1999.
Sleeping Car, Monique Moumblow, 5 min 38 s, 2000.
Countdown, Nelson Henricks, 30 s, 2007.
(durée approximative: 72 minutes

Dimanche 12 septembre, 14h
Au cinéma J.A. de Sève, 1400 de Maisonneuve Ouest, LB-125
Activité gratuite

CONVERSATION
Nelson Henricks et Steve Reinke en conversation, animée par Nicole Gingras
Mercredi 15 septembre, 16h30 à la Galerie

PROJECTION
L'ESPACE INTÉRIEUR
Programme de vidéos sélectionnées par Nelson Henricks :
Rut, Yudi Sewraj, 2 min 30 s, 1998.
Stravaig/Errance, Nikki Forrest, 9 min 35 s, 1999.
The Middle Distance, Yudi Sewraj, 9 min10 s, 2000.
Planetarium, Nelson Henricks, 21 min, 2001.
Satellite, Nelson Henricks. 6 min, 2004.
My Heart the Rock Star, Nikki Forrest, 2 min, 2001.
Failure, Nelson Henricks, 6 min 41 s, 2007.
Accordion, Monique Moumblow & Yudi Sewraj, 2 min 30 s, 2000.
Untitled (Score), Nelson Henricks and Jackie Gallant, 6 min 50 s, 2007.
(durée approximative : 66 minutes)

Dimanche 3 octobre, 14h
Au cinéma J.A. de Sève, 1400 de Maisonneuve Ouest, LB-125
Activité gratuite

Visites de groupe
Visites commentées

–

3 NOVEMBRE – 16 DÉCEMBRE 2010
OUT OF GRACE
Un projet en cinq étapes de Lynda Gaudreau
Une coproduction de la Galerie Leonard & Bina Ellen et Lynda Gaudeau | Compagnie de Brune
Artistes : Alexandre David, Jérôme Fortin, Aude Moreau, Yann Pocreau et Chih-Chien Wang
Interprètes : Karina Iraola, Anne Thériault, Émilie Morin, Amélie Bédard-Gagnon, Marilyne St-Sauveur • **Stagiaires-interprètes** : Josianne Latreille, Josiane Fortin, Anouk Thériault, Élise Bergeron, Marie-Pier Bazinet, Corinne Crane-Desmarais, Nancy Rivest, Catherine Lepage, Karenne Gravel, Chantal Hausler, Andrée-Anne Ratthé, Eugénia Khoury, Chloe Millsop-Melançon, Raphaëlle Perreault, Amélie Rajotte, Gabrielle Surprenant-Lacasse • **Figurantes** : Jeanne Dubé-Blanchet, Ariane Dubé-Lavigne, Anne Trudel, Eve Leclair, Olivia Lathuilliere, Marie-Pier Morin, Renée-Anne Patenaude-Blais • **Assistants à la création** : Matteo Fargion et Anne Thériault • **Éclairages** : Alexandre Pilon-Guay • **Conception sonore** : Alexandre St-Onge ⍰

La chorégraphe montréalaise Lynda Gaudreau a conçu un projet pour la Galerie dans ses aires d'exposition. Ce projet hybride et expérimental, aux confins de la chorégraphie et de l'exposition, à la fois exposition chorégraphiée *et* chorégraphie mise en exposition, suscitait un questionnement quant à la nature et l'imbrication de ces pratiques.

Dans et *avec* l'espace, **OUT OF GRACE** empruntait les outils de la chorégraphie afin de repenser le cube blanc de la galerie. La chorégraphie ne se limite pas seulement au corps, mais également à l'organisation et à la construction constante de l'espace. Des artistes visuels ont été invités à penser leurs œuvres sur les cinq semaines de l'exposition. Ainsi au fil du temps, les œuvres et les salles d'exposition se sont modifiées, transformant à chaque coup l'expérience du visiteur, qui était incité à venir plus d'une fois.

ACTIVITÉS COMPLÉMENTAIRES :

CONVERSATION
Entre Lynda Gaudreau et Alexandre St-Onge.⍰
Samedi 13 novembre à 14h. En français ⍰À la galerie

Visites de groupe
Visites commentées

–




6 JANVIER – 19 FÉVRIER 2011
MARTHA WILSON. STAGING THE SELF. ÊTRES À L'ŒUVRE.
Commissaire : Peter Duykhuis
Organisée et mise en circulation par Independent Curators International (ICI), New York

Martha Wilson est une artiste féministe de première heure, doublée d'une directrice de galerie, qui, au cours des quatre dernières décennies, a créé un corpus d'œuvres photographiques et vidéographiques novatrices où sa subjectivité féminine est explorée par le biais de rôles, de déguisements, et par la personnalisation de figures publiques masculines et féminines. Dans son œuvre et dans sa vie, Wilson a exploré comment l'identité et le positionnement sont non seulement définis ou projetés par soi, mais aussi socialement construits.

Cette exposition rétrospective était composée de trois sections. La première comprenait une sélection des premières œuvres photographiques et vidéos réalisées alors qu'elle vivait à Halifax, et montre un travail novateur en termes d'exploration ludique de l'âge, des genres et de l'identité sociale. La deuxième section était consacrée à son travail à New York au milieu des années 1970, où elle continue comme artiste de la performance en collaboration avec d'autres performeures féministes au sein du groupe DISBAND (1978-1982), puis dans des performances en solo au cours desquelles elle a « infiltré » des personnages politiques américains de la droite conservatrice. Le troisième moment dans la carrière de Wilson était représenté par sa sélection de projets issus de chacune des trente années de programmation à Franklin Furnace, entre 1976 et 2006, ce qui constitue une autre forme d'autoportrait.

ACTIVITÉS COMPLÉMENTAIRES :

VISITE DE L'EXPOSITION
Avec Martha Wilson et Peter Dykhuis
Mercredi 19 janvier, 17 h, à la Galerie

SÉMINAIRE
PERFORMANCE AND IDENTITY
Martha Wilson et Peter Dykhuis
Jeudi 20 janvier, 10 h – midi, à la Galerie, en anglais

CONFÉRENCE
Martha Wilson réfléchit sur la recherche féministe
Présenté dans le cadre du colloque *Compulsive Browse.*
Samedi 19 février, 17 h, à la Galerie, en anglais

Visites de groupe
Visites commentées

–



4 MARS – 16 AVRIL 2011
KENT MONKMAN. MY TREATY IS WITH THE CROWN.
C'EST AVEC LA COURONNE QUE J'AI CONCLU UN TRAITÉ
Organisé par Michèle Thériault et produit par la Galerie Leonard & Bina Ellen
Avec la collaboration du Musée des beaux-arts de Montréal et du Musée McCord de l'histoire canadienne.

Le projet de Kent Monkman transformait la Galerie en campement militaire dans lequel le nouveau « Canada » qui émerge de la bataille décisive des Plaines d'Abraham entre les armées française et britannique (les généraux Wolfe et Montcalm) est envahi par la présence de Miss Chief Eagle Testickle, l'alter ego de Monkman.

L'exposition rassemblait de nouveaux tableaux et objets (tirés de la collection de Miss Chief) et une vidéo de l'artiste ainsi que des tableaux d'époque et des artéfacts autochtones et européens provenant des collections du Musée des beaux-arts de Montréal et du Musée McCord.

La chevelure, un symbole de pouvoir, et son enlèvement, un acte d'humiliation et de domination, est le fil conducteur dans cette exposition. Deux allégories bibliques, à savoir le lavement des pieds du Christ par Marie-Madeleine et la trahison de Samson par Dalila, sont associées à la bataille qui a opposé les Français à la couronne britannique et à la visite du prince de Galles à Montréal en 1860. En utilisant le référent de la chevelure, Miss Chief évoque les rapports de trahison et d'assujetissement qui ont marqué les relations entre les Premières Nations et les colonisateurs européens.

Monkman revisite des événements historiques et des représentations culturelles de l'Amérique du Nord pour proposer des récits autres qui mettent à mal le discours de la civilisation et la philosophie des mythes de fondation. Il fait dérailler le discours colonial blanc en le renversant – c'est la très séduisante guerrière diva, Miss Chief, qui fait des ravages chez l'homme européen – au moyen d'une esthétique camp qui inscrit la sexualité et le désir au cœur de son projet critique.

ACTIVITÉS COMPLÉMENTAIRES :

VISITE DE L'EXPOSITION AVEC L'ARTISTE
Jeudi 3 mars, 16h40, à la Galerie, en anglais

CONFÉRENCE DE L'ARTISTE
Vendredi 4 mars, 10h30 à la Galerie, en anglais

Visites de groupe
Visites commentées

–





5 MAI – 11 JUIN 2011
IGNITION
CHRIS BOYNE, SIMON BROWN, JENNIFER CHERNIACK, KAREN KRAVEN, ÉTIENNE TREMBLAY-TARDIF, BRIAN VIROSTEK, SANDRA VOLNY
Projets sélectionnés par Alissa Firth-Eagland et Michèle Thériault

Dans le cadre de l'exposition annuelle **IGNITION**, la Galerie Leonard et Bina Ellen présentait une sélection d'œuvres réalisées par des étudiants de maîtrise en Studio Arts à l'Université Concordia. Cette manifestation est une occasion unique pour une génération d'artistes en devenir de présenter des œuvres d'envergure et interdisciplinaires dans le contexte professionnel d'une galerie au profil national et international. Cette année, **IGNITION** met en vedette sept artistes qui travaillent la photographie, l'estampe, la sculpture ainsi que l'installation vidéo et sonore.

ACTIVITÉS COMPLÉMENTAIRES :

VISITE DE L'EXPOSITION AVEC LES ARTISTES
Incluant une performance de Simon Brown,
Mercredi 4 mai à 16h30, en français et en anglais

Visites de groupe
Visites commentées

–

RELÂCHE ESTIVALE DU 12 JUIN AU 31 AOÛT 2011

–

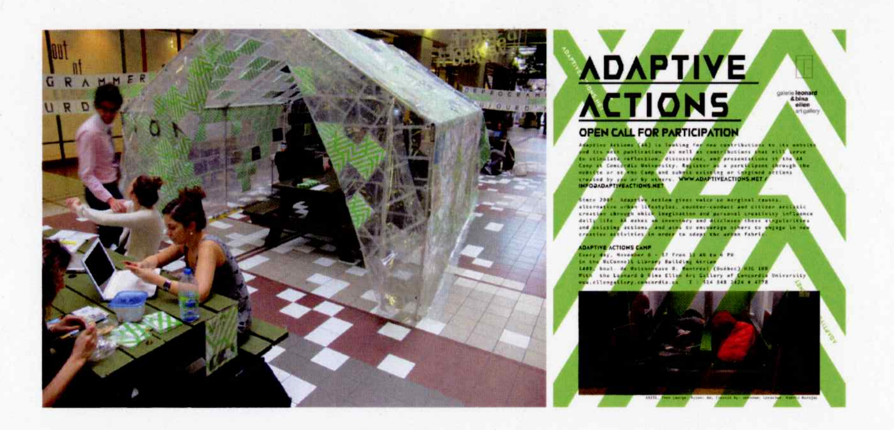
ÉVÉNEMENTS HORS-SÉRIE



NY ART BOOK FAIR
Du 5 au 7 novembre 2010
MoMA PS1, Long Island City, Queens, NY
Pour la deuxième année consécutive, la Galerie Leonard & Bina Ellen participe à cet événement annuel de l'édition de livres d'art contemporain.

Liste de publications de la Galerie Leonard & Bina Ellen présentées à la foire :
Nelson Henricks. Time Will Have Passed. Le Temps aura passé.
Documentary Protocols (1967-1975)
Magnetic Norths
Silvia Kolbowski. Nothing and Everything. Rien et tout.
Tim Clark. Reading the Limits. Works/Œuvres 1975-2003
Harun Farocki. One image doesn't take the place of the previous one
This is Montréal!
Start Stop.
La Tête au ventre
Cut
Traces
Atlas Group with Walid Raad. We can make rain but no one came to ask
L'écho des limbes
Timelength
Raymonde April. Tout embrasser

–



ADAPTIVE ACTIONS
Chaque jour, du 8 au 17 novembre, de 11h00 à 18h00
Dans l'atrium du pavillon de la bibliothèque McConnell, situé devant la galerie.
1400, boul. de Maisonneuve O. Montréal

Adaptive Actions, dont l'initiateur est Jean-François Prost, a vu jour à Londres en 2007. Par des interventions et des actions collectives et individuelles AA procède par appel à la participation et explore, avec la participation de divers intervenants et du public, la transformation du lieu de travail et des espaces privés et publics.
Adaptive Actions (AA) est à sollicité de nouvelles contributions pour son site Web, sa prochaine publication et pour alimenter la réflexion, les discussions et les présentations durant le Camp AA à l'Université Concordia. Le public était invité à s'inscrire comme acteur sur le site Web ou au Camp et de présenter directement une action existante ou envisagée, réalisée par eux-mêmes ou autrui.

PROGRAMME DU CAMP ADAPTIVE ACTIONS

DÉRIVE WEB
sur le thème des adaptive actions
de 10h00 à 18h00
Ensemble, les participants ont navigué le Web pour trouver des exemples engageants, pertinents, atypiques ou simplement ludiques d'adaptations urbaines et spatiales. Progressivement et à travers ce processus, sans résultat connu, ils ont amassé, imprimé et présenté leurs réflexions (en images et en mots) dans l'espace du Camp AA, rassemblant des éléments apparemment sans rapport venus des confins de l'Internet.

MIDI-CAUSERIES
dans le cadre de la Dérive Web
Mercredi 10, 12h30–13h30
La Tour de la Bourse
par Aude Moreau

Jeudi 11, 12h30–13h30
Fragments d'actions pour adaptations créatives
par Marie-Pier Boucher et Jean-François Prost

5 à 7 AU CAMP
Vendredi 12 novembre, 17h, LB atrium
Lancement de la publication *Adaptive Actions - Madrid*
Chaque volet de Adaptive Actions est une version revisitée du projet qui se poursuit par la production d'un livre dans lequel sont rassemblés les actions, les commentaires et les textes soumis. De ce processus émergent de nouvelles idées pour des actions futures.

CONVERSATION
Samedi 13 novembre à 13h30
Sur la base d'actions soumises durant la Dérive Web, en ligne et au Camp
Animée par Marie-Pier Boucher et Jean-François Prost

ATELIER AA
Hétéropolis, par Jean-François Prost
Lundi 15 novembre à 13h30
L'atelier abordait la réalité actuelle de villes qui, comme Montréal, sont principalement constituées d'une multitude de minorités. L'atelier portait une attention particulière au paradoxe suivant: puisque les villes sont de plus en plus hétérogènes, certains secteurs très homogènes semblent persister, comme par exemple les ghettos.

MARCHE URBAINE
Dé/programmer
Marche par l'atelier Syn-
Mercredi 17 novembre à 12h30
Cette marche urbaine prenait comme canevas de travail le concept de *dé-programmation*: une idée d'abord associée, dans sa dimension plus péjorative, à une déstructuration ressentie depuis quelques années dans ce secteur parfois «vampirisé» qui inclut l'Université Concordia, notamment avec la fermeture du Forum en 1996 et des années subséquentes de paralysie immobilière.

–

COLLOQUE *COMPULSIVE BROWSE*
18-20 février 2011
Dans divers lieux sur le campus de l'Université Concordia et le centre-ville de Montréal.



Ce colloque de deux jours était un rassemblement d'artistes et de professionnels de la culture qui ont un intérêt commun pour l'exploration de cultures de recherches particulières qui touchent de près ou de loin à la pratique artistique contemporaine. Cette première réunion accueille la participation d'une gamme volontairement large de perspectives disciplinaires incluant des artistes professionnels, des spécialistes des musées/galeries, des experts en bibliothéconomie, des archivistes et des professeurs d'art. Dans le cadre du colloque, Martha Wilson présente une conférence sur sa recherche féministe.

Michèle Thériault, directrice et Marina Polosa, coordonnatrice aux programmes publics et éducatifs y participaient, et la Galerie était un partenaire financier de l'événement.

–

RABIH MROUÉ
MAKE ME STOP SMOKING +
THE INHABITANTS OF IMAGES
Deux conférences non académiques livrées successivement
MAI (MONTRÉAL, ARTS INTERCULTURELS)
3680, rue Jeanne-Mance
Samedi 29 janvier à 19h
Entrée : 10$
Présenté par la Galerie Leonard & Bina Ellen
en association avec Dazibao



Dans ces deux conférences livrées sous la forme de performances, Rabih Mroué explorait l'histoire, la mémoire collective et l'amnésie collective. Mroué reconstruit le paysage hétérogène radical du Liban, détruit par les crises et les guerres, à l'aide de documents, de vidéos, de photos, de coupures de journaux anonymes et personnels, et de dépositions de témoins oculaires, tous assemblés pour créer un tissu complexe de récits sinueux.

Rabih Mroué est acteur, metteur en scène, dramaturge et artiste visuel; il vit et travaille à Beyrouth. En 2010, Mroué se méritait le Spalding Gray Award de même qu'une bourse personnelle en arts de la scène décernée par la Foundation of Contemporary Arts de New York. Ses travaux ont été présentés dans différents lieux et contextes, dont BAK, basis voor actuele kunst, à Utrecht ; Performa 09, à New York ; la 11e Biennale internationale d'Istanbul ; le Queens Museum of Art, New York ; et Tate Modern, à Londres.

–

CONFÉRENCE DE FERMETURE
THE EPHEMERAL AS AN AGENT OF REFLEXIVE INQUIRY
Dans le cadre du colloque *Revisiting Ephemera colloquium* au John Labatt School of Visual Arts, University of Western Ontario.
MICHÈLE THÉRIAULT
Samedi le 15 janvier, John Labatt School of Visual Arts
Conférence parue dans le numéro 72 de *ESSE arts + opinions* 72, *Be Nice to Your Curator*, Mai 2011.

–

–

CONFÉRENCE
11 SECONDS OUT OF 113 YEARS: AN (ANT)TOMY OF CULTURE WAR
JONATHAN D. KATZ
Co-présenté par : The Program in Interdicisplinary Studies in Sexuality, the Concordia Research Chair in Sexual Representation and Documentary et la Galerie Leonard & Bina Ellen
Vendredi 4 mars 2011, 18H30, Amphithéâtre York, Pavillon EV
1515 Ste-Catherine Ouest

Co-commissaire de l'exposition *Hide/Seek : Difference and Desire in American Portraiture*, Katz discutera des enjeux du retrait controversé de l'œuvre de David Wojnarowicz *A Fire in My Belly* (1987) de l'exposition.

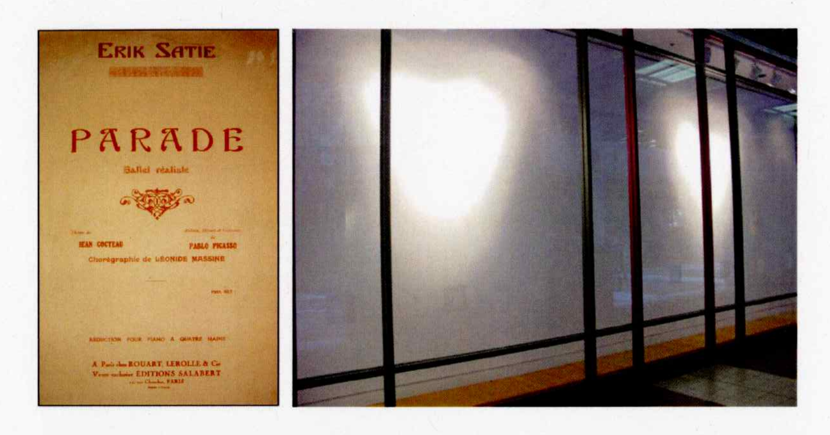
Le champ d'étude de Jonathan Katz est à l'intersection de l'histoire de l'art et de la culture queer. Bien qu'il y ait un intérêt marqué pour ce champ il demeure peu étudié. Katz est le fondateur et directeur du Harvey Milk Institute, la plus importante organisation communautaire d'études lesbiennes et gais au monde. Il est directeur du programme doctoral en études visuelles à la State University of New York à Buffalo (SUNY). Il est l'auteur d'ouvrages et de nombreux articles parus chez Yale University Press, University of Chicago Press, Duke University Press, Routledge et Thames and Hudson. Il est, entre autres, co-commissaire avec David Ward de l'exposition Hide/Seek : Difference and Desire in American Portraiture présentée au Smithsonian National Portrait Gallery à Washington (D.C.). Katz écrit un essai sur le travail de Kent Monkman dans le catalogue d'exposition de cet artiste, publié à l'automne 2011.

–

CONFÉRENCE
ESPACES DE RETARDEMENT : ROMPRE (POUR UN MOMENT) LE PACTE DE CROYANCE
Dans le cadre du 5e *Colloque international Max et Iris Stern. L'exposition mise en* œuvre.
MICHÈLE THÉRIAULT
25 mars 2011, Musée d'art contemporain de Montréal, Salle Beverley Webster Rolph

–

–



5 JUILLET – 12 AOÛT 2011
PARADE
Un projet de Meredith Carruthers

Conçu par Meredith Carruthers (membre de Leisure Projects) ce projet occupera durant l'été la grande vitrine de la Galerie donnant sur l'atrium du pavillon McConnell. Inspiré du ballet *Parade* de Jean Cocteau, ce projet se déploiera en trois temps sous la forme d'un défilé d'œuvres tirées de la collection permanente de la Galerie.

–